

# BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EE.UU. Y CANADÁ

60/2015



Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es/](http://mecd.gob.es/)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

Imagen de la portada cedida por:

El Instituto de Turismo de España



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: junio 2015

NIPO 030-15-208-5 (electrónico)

# Índice

<b>VI Encuentros de Profesorado de Español de Alberta (Canadá)</b>	
Melissa Valdés Vázquez, ATD en Edmonton, Alberta (Canadá).....	5
<b>Congreso Internacional de Lenguas Modernas, Niagara Falls</b>	
Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá).....	6
<b>VI Sesiones de Español Lengua Extranjera, Toronto</b>	
Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá).....	6
<b>Coloquio Internacional sobre la Enseñanza del Español Lengua Extranjera en Quebec, Montreal</b>	
Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá).....	7
<b>Talleres Didácticos ELE, Ottawa</b>	
Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá).....	8
<b>XXIII Edición del Certamen Literario Escribo En Español</b>	
Josefa Salvador Hernández, ATD en San Francisco y Teresa Pedraz Gómez, ATD en Los Ángeles, California.....	9
<b>Don Quijote en California</b>	
Coro Sánchez Cabrero, ATD en Los Ángeles, California.....	11
<b>III Concurso de Deletreo en Español del Sur de California</b>	
Coro Sánchez Cabrero, ATD en Los Ángeles, California.....	11
<b>Examen Dele Escolar en la ISA <i>Toll Middle School</i></b>	
Teresa Pedraz Gómez, ATD en Los Ángeles, California.....	12
<b>Congreso NABE 2015 (National Association for Bilingual Education) en Las Vegas</b>	
Alberto García Salinero, ATD en Washington, DC.....	12
<b>Proceso de selección de profesores visitantes en Madrid</b>	
Alberto García Salinero, ATD en Washington, DC.....	13
<b>Visita a ISA <i>Collinswood Elementary</i> en Charlotte, Carolina Del Norte</b>	
Félix Gaspar Koch, ATD en Tallahassee, Florida.....	14
<b>Ciclo de Cine en Español en el CER de FIU (Miami)</b>	
Felipe Neri Pieras Guasp, ATD en Miami, Florida.....	15
<b>Celebración del Festival International en la Universidad IUPUI de Indianápolis</b>	
Carlos Berrozpe Peralta, ATD en Indianápolis, Indiana.....	16
<b>Un canario en Luisiana</b>	
Amparo Calvo Muñoz, ATD en Baton Rouge, Luisiana.....	17

<b>Lectura en directo del Quijote desde Boston: A Don Quijote le da voz un alumno de la ISA de Walsch</b>	
Eva María Martín González, ATD en Boston, Massachusetts .....	18
<b>Entrevista a Catherin Curtiss, estudiante de <i>Our Lady of Guadalupe</i> en Dubuque, Iowa</b>	
Clara Gómez Jimeno, ATD en Lincoln, Nebraska .....	19
<b>Estudiantes de las ISA de Omaha Public Schools ganan premios de escritura en Nebraska</b>	
Clara Gómez Jimeno, ATD en Lincoln, Nebraska .....	20
<b>Abril de certámenes en el Centro Español de Recursos de Albuquerque: Concurso estatal de deletreo ,“Poesía eres tú” y “Cuentistas”</b>	
Antonio Caballero Javierre, ATD en Alburquerque, Nuevo Méjico .....	21
<b>Nueva edición del Concurso de Redacción para alumnos de las International Spanish Academies en Houston</b>	
Elena Marco Fabre, ATD en Houston, Texas.....	22
<b>Talleres de Formación para el profesorado de los Estados de Washington y Oregón</b>	
Ana Isabel García de Jalón, ATD en Seattle, Washington .....	23
<b>Ceremonia de entrega de premios del concurso “Escribo en español”</b>	
Ana Isabel García de Jalón, ATD en Seattle, Washington .....	24

## VI Encuentros de Profesorado de Español en Alberta (Canadá)

### Melissa Valdés Vázquez, ATD en Edmonton, Alberta (Canadá)

Todos los años el Centro de Recursos de Español de Alberta organiza un encuentro de profesores de español que pretende ser un espacio de reflexión para todos los profesionales que participan en los diferentes programas de español en la provincia de Alberta. El evento tuvo lugar en Facultad de Letras de *Mount Royal University* el sábado 2 de mayo y fue organizado por la Asesora de Educación Melissa Valdés con la colaboración del Departamento de Educación de Alberta, *Mount Royal University* y la Universidad de Alberta.



Al acto de inauguración asistieron Jeff Johnson, Rector de la Facultad de Letras de *Mount Royal University* y Naamah Segura, Coordinadora de Educación Internacional del Departamento de Educación de Alberta.

La doctora María Jesús Plaza, Coordinadora del Programa de Español de *Mount Royal University*, abrió los encuentros con una ponencia bajo el título 'Las tareas comunicativas, elemento esencial en un programa de lenguas'. A continuación, tuvieron lugar 20 talleres basados en aspectos prácticos de la enseñanza de lengua española y cultura española y

latinoamericana, así como de la enseñanza integrada de lengua y contenidos en inglés y español.

El encuentro contó con la presencia de más de 130 participantes, la mayoría de los cuales eran profesores de español de enseñanza primaria y secundaria, pero también estudiantes y profesorado universitario, en general, procedentes de la provincia de Alberta, y en algunos casos del resto de Canadá. Esta actividad es de especial interés para el profesorado de las 27 International Spanish Academies (ISA) de la provincia de Alberta que cuenta con 4.800 estudiantes.

Además, estuvieron presentes con ponencias y mesas de exposición las editoriales españolas SGEL, Edelsa, Cambridge, Edinumen, Anaya, Difusión, Double Dutchbooks y Camaleon Books. El Aula Cervantes de Calgary participó con una mesa atendida por su coordinadora Melania Pascual y expuso sus novedades La Librería Castilla Books de Calgary.

En el acto de inauguración la Asesora de Educación hizo entrega de una beca para asistir a un curso de verano en una universidad española, que concede La Consejería de Educación de la Embajada de España en la provincia de Alberta. La beca fue otorgada a Alba Gonzáles, profesora de la ISA St Kevin Middle School, de las Escuelas Católicas de Edmonton. Además, se anunciaron las 4 becas MESTER y las 2 becas en la UIMP que se ofrecerían a profesores de la provincia.



La jornada sirvió de lugar de encuentro e intercambio de ideas y buenas prácticas tanto en los desayunos como en la comida que se sirvió. Los participantes evaluaron muy positivamente la actividad, que se ha convertido en cita obligada para el profesorado de español de Alberta.

## Congreso Internacional de Lenguas Modernas, Niagara Falls

### Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá)

Los pasados días 26, 27 y 28 de marzo se celebró en Niagara Falls el congreso internacional *World Congress of Modern Languages: Collaborating Across Languages and Borders* que organiza la *Asociación Canadiense de Profesores de Segundas Lenguas* (CASLT, por sus siglas en inglés). En esta edición ha participado en la organización la FIPLV, Federación Internacional de Profesores de Lenguas Modernas. La Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá estuvo representada por la asesora Antonia Domínguez Miguela que también presentó una ponencia sobre el aprendizaje cooperativo en el aula de español lengua extranjera.

La Oficina de Educación dispuso de una mesa informativa con amplia documentación de los programas que ofrece la Consejería y a la que se acercaron numerosas personas interesadas en programas como el de auxiliares norteamericanos en España, auxiliares españoles en Canadá o los cursos de verano para profesores de español canadienses. La Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Canadá ha participado muy activamente con la organización del Congreso, promoviendo la participación de los profesores de español de la OMLTA (Asociación de Profesores Lenguas Modernas de Notario). Como en ediciones anteriores nuestro apoyo ha sido muy valorado y ha tomado la forma de una BECA de estudios en España concedida a un profesor/a de español de OMLTA.



## VI Sesiones de Español Lengua Extranjera, Toronto

### Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá)

La Agregaduría de Educación en Canadá celebró el pasado 4 de mayo las VI Sesiones de Español Lengua Extranjera en la ciudad de Toronto, evento que se organizó conjuntamente con el Departamento de Español de Glendon College, donde se ubica el Centro de Recursos del Español de Toronto. A las sesiones asistieron unos 40 profesores de español del área metropolitana de Toronto y localidades cercanas. Contó con cinco talleres prácticos seguidos de un espacio para el debate conjunto de asistentes y ponentes entre los que se encontraban asesores pedagógicos, editoriales, formadores ELE y profesores de universidades españolas.

Los contenidos que predominaron en las sesiones estuvieron relacionados con el uso de las nuevas tecnologías en el aula de español lengua extranjera. En esta edición de las Jornadas ELE en Toronto recibimos la visita de seis editoriales españolas especializadas para la enseñanza del español como lengua extranjera que se desplazaron a Canadá para la ocasión.



## Coloquio Internacional sobre la Enseñanza del Español Lengua Extranjera en Quebec, Montreal

### Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá)

La quinta edición del Coloquio Internacional sobre la Enseñanza del Español Lengua Extranjera (CEDELEQ V) se celebró los días 7, 8 y 9 de mayo en la reconocida universidad canadiense McGill de Montreal.



El CEDELEQ, evento organizado bianualmente por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Canadá, el Centro de Recursos del Español (CRE-UdeM), la APEQ (Asociación de Profesores de Español de Quebec) y las universidades McGill, Université de Montréal y Université de Quebec à Montreal, tiene como objetivo principal reunir a docentes e investigadores en un foro de discusión sobre las aportaciones recientes en el campo de la enseñanza y aprendizaje de ELE y sus implicaciones en el aula.

En esta ocasión asistieron más de 150 profesores de español de la provincia de Quebec y de otras provincias canadienses.

Se desarrollaron más de 30 intervenciones a modo de talleres didácticos, comunicaciones, ponencias y seminarios sobre la didáctica del español como lengua extranjera.

Además, hubo dos mesas redondas sobre la enseñanza del español en Quebec y sobre la enseñanza del español a través de contenidos que estuvieron seguidas por un coloquio-debate con intervenciones de distintos asistentes. El encuentro contó con la presencia de M<sup>a</sup> Ángeles Álvarez Martínez (Universidad de Alcalá) y Marta Baralo (Universidad Antonio de Nebrija) como conferenciantes plenarios.

En la inauguración del encuentro participaron el Sr. Embajador de España en Canadá, D. Carlos Gómez Mújica Sanz, además de los cónsules de México y Argentina y excepcionalmente también contó con la presencia del rector de la Universidad de Salamanca D. Daniel Hernández Ruipérez.



Hay que destacar la participación de la Agregaduría de Educación en el Concurso de Relatos Cortos organizados por APEQ, en la que la Asesora de Educación en Ottawa, D<sup>a</sup> Antonia Domínguez Miguela, realizó la entrega de premios al alumnado de centros de la ciudad de Montreal.

En la clausura del evento participaron, entre otros, el Sr. Cónsul General de España en Montreal D. Antonio Luis Bullón Camarasa, que hizo entrega de la beca de especialización que como en anteriores ocasiones otorga la Consejería de Educación de la Embajada de España a un profesor o profesora de la Asociación de Profesores de Español de Quebec. En esta ocasión, la perceptora de la beca fue la profesora D<sup>a</sup> Julie Lavertue.

## Talleres Didácticos ELE, Ottawa

### Antonia Domínguez Miguela, ATD en Ottawa, Ontario (Canadá)

La Agregaduría de Educación de Canadá, en colaboración con la Universidad de Ottawa, ha organizado los Talleres Didácticos ELE que tuvieron lugar el día 6 de mayo en la capital canadiense.

El evento contó con una participación más numerosa que en ocasiones anteriores con alrededor de 50 profesores de español de la capital y ciudades próximas.

Los asistentes participaron en seis talleres coordinados por formadores ELE de España y Canadá. Los contenidos que predominaron en las sesiones estuvieron relacionados con el uso de las



nuevas tecnologías en el aula de español lengua extranjera. En esta edición de las Jornadas ELE, recibimos la visita de seis editoriales españolas especializadas en materiales ELE que se desplazaron a Canadá para la ocasión.

Estos talleres sirvieron como encuentro donde compartir impresiones e inquietudes sobre la enseñanza del español en Ottawa así como una ocasión excelente para establecer contactos entre los centros y profesores donde se imparte español y la propia agregaduría.

Este encuentro también supuso una ocasión para difundir información sobre los programas de la Consejería de Educación así como de las actuaciones de apoyo al profesorado que este curso también ha tomado la forma de becas de perfeccionamiento para el profesorado en Universidades y centros de formación españoles.

Se hizo entrega de una de estas becas al profesor D. Luis Abanto y se informó sobre otras convocatorias de formación en España que fueron recibidas con entusiasmo por el profesorado participante.

## XXIII Edición del Certamen Literario Escribo En Español

### Josefa Salvador Hernández, ATD en San Francisco, y Teresa Pedraz Gómez, ATD en Los Ángeles, California

Una vez más se ha celebrado la entrega de premios de Escribo en Español correspondiente a la XXIII Edición. Las ceremonias tuvieron lugar durante el mes de mayo. Asistieron representantes de la Agregaduría de Educación de los Ángeles, del Departamento de Educación de California, de Casa de España y patrocinadores del premio, como Magellan Study Abroad y Tía Tula, Colegio de Español. Además, acompañando a los alumnos ganadores y finalistas, estuvieron presentes profesores, padres, representantes de los centros educativos y del jurado. Se contó también con la presencia del Cónsul General de España en Los Ángeles, D. Francisco Javier Vallauré de Acha, como invitado de honor en la ceremonia de la Casa de España en Los Ángeles.

El Certamen literario Escribo en Español inició su recorrido hace 23 años. Sí, ya hace 23 años que una gran cantidad de estudiantes californianos han demostrado que la comunicación y el conocimiento de la lengua y cultura españolas es una de las experiencias más enriquecedoras desde el punto de vista personal y cultural. Por ello, nos complace haber contado con más de 700 estudiantes de California que han presentado su trabajo literario con el tema “El artista que más me inspira”.

Este gran número de participantes en Escribo en español es una muestra del esfuerzo y del compromiso de la Agregaduría de Educación, en estrecha colaboración con el Departamento de Educación de California, con el Certamen literario, que constituye sin duda un instrumento importante para la proyección y promoción de nuestra lengua y cultura en el estado de California.

Por parte de la Agregaduría de Educación, condujeron los actos las Asesoras Técnicas destinadas en California. En la ceremonia de San Francisco, estuvo presente D<sup>a</sup> Maria Pedrosa de Guindos, Agregada de Educación en Los Ángeles. Ambas Asesoras tuvieron palabras de reconocimiento hacia el encomiable esfuerzo realizado por el alumnado concursante y la calidad literaria de los trabajos



presentados. Se destacó el mensaje subyacente en todos y cada uno de los textos: los ensayos ganadores y los textos presentados han reflejado el gran poder creativo de los alumnos participantes, ofreciéndonos un amplio repertorio de perspectivas y visiones.

Seguidamente tomó la palabra D. Constantino Silva, representante del Departamento de

Educación de California, quien trasladó su enhorabuena y la del Superintendente de Educación del estado de California, Tom Torlakson, a los ganadores. Asimismo, hizo referencia al aprendizaje del idioma español y al compromiso que con él mantienen los profesores que lo imparten día tras día, como llave para el logro hacia nuevos horizontes personales y profesionales para los jóvenes.

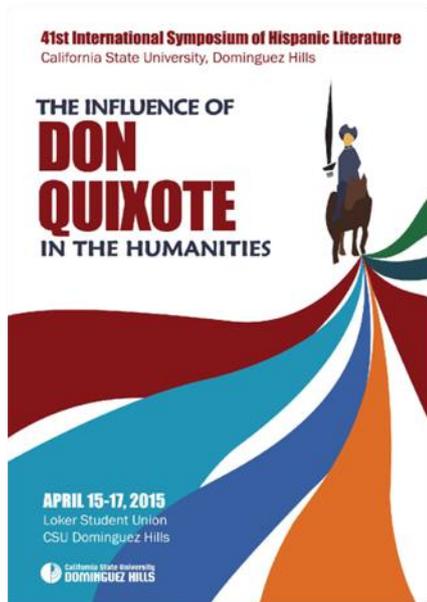
A continuación tuvo lugar el acto central de la ceremonia, en el que se hizo entrega de diplomas y premios a los ganadores y finalistas, así como a sus respectivos profesores y centros educativos. Todos

los alumnos leyeron extractos de sus ensayos, dotando así a la ceremonia de una atmósfera entrañable y emotiva.

Desde estas líneas queremos dar las gracias a todos los profesores de California por su esfuerzo en la tarea de enseñar la lengua y cultura españolas. Ellos han animado a los alumnos a participar. Pero también sin duda han sido la guía en este arduo proceso de escribir y narrar.

## Don Quijote en California

### Coro Sánchez Cabrero, ATD en Los Ángeles, California



Del 15 al 17 de abril, coincidiendo este año 2015 con el cuarto centenario de la publicación de la segunda parte del Quijote, tuvo lugar en la Universidad Domínguez Hills de Los Ángeles, el 41 Simposium Internacional de Literatura Hispánica dedicado a la “Influencia del Quijote en la Humanidades”.

El simposio fue inaugurado por el Cónsul General de España en Los Ángeles, Francisco Javier Vallaure de Acha, quien, acompañado por las Asesoras de Educación Teresa Pedraz y Coro Sánchez, destacó la gran importancia de este evento centrado en el estudio de Don Quijote de la Mancha, la obra española más universal y más valorada de todos los tiempos.

Bajo la coordinación de Benito Gómez, profesor del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad Estatal de California, Domínguez Hills, 92 ponentes de 12 países y 4 continentes, la mayoría especialistas en la obra cervantina, debatieron y mostraron la permanencia e influencia de la obra de Miguel de Cervantes en el cine, la música, la danza, la pintura y sobre todo en la literatura.

Con la celebración de este simposio, California se une a los diversos actos conmemorativos que se están realizando en EEUU y en todo el mundo.



La Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU y Canadá participó además con una mesa expositora desde la que contribuyó a la difusión de sus programas de apoyo a la lengua y cultura españolas.

## III Concurso de Deletreo en Español del Sur de California Coro Sánchez Cabrero, ATD en Los Ángeles, California

El 18 de abril se celebró en el Auditorio de la Alcaldía de Azusa la tercera edición del Concurso de deletreo en español para estudiantes de secundaria del Sur de California.

El evento, organizado por tercer año consecutivo por la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP) y el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Azusa, contó con la colaboración de la Consejería de Educación de EE.UU. y Canadá, además de otras prestigiosas instituciones.



La asesora docente Coro Sánchez participó como juez del concurso, junto con Mark Miller (Phi Omicron-APU), Paola Andrea Gómez (Glendale College) y David Zarazúa (USC), y destacó la importancia de este concurso como una celebración de la multiculturalidad, la igualdad y la gran importancia de la educación bilingüe.

Más de cien personas asistieron a este emocionante concurso, entre padres, profesores, administradores y el propio Alcalde de la ciudad. Marcela Rojas, profesora del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Azusa,

actuó de maestra de ceremonias y consiguió, a pesar de los nervios y expectación de los estudiantes y de sus familias, que el concurso transcurriese con serenidad.

El número de centros participantes se incrementó en esta edición hasta diecisiete, con representación de escuelas públicas, privadas y charter.

Los premiados fueron, en primer lugar, Xolchitl Rangel Villaseñor, de 16 años, quien asiste a la Escuela preparatoria Henry J. Kaiser de Fontana, en segundo lugar Edward Lam, de la Preparatoria Marshall Fundamental de Pasadena, y ocupó el tercer lugar Ashley Luján, alumna de la Preparatoria La Serna de Whittier.



Tanto los padres y madres como los propios alumnos y organizadores agradecieron la asistencia y el apoyo de la Consejería de Educación de España en EE.UU a este concurso, que ya se prepara para ampliarse a todo el Estado de California en 2016 y tiene la ambición de llegar a ser nacional en 2017.

## Examen Dele Escolar en la ISA Toll Middle School

### Teresa Pedraz Gómez, ATD en Los Ángeles, California

El pasado día 22 de mayo los alumnos de 8º grado de la ISA Toll Middle School en Glendale, California, realizaron el examen DELE Escolar A2 / B1. Este nuevo modelo de examen ofrece la posibilidad al candidato de obtener un diploma DELE de nivel B1 o un nivel A2, dependiendo de sus resultados en las pruebas de examen.

Los dos profesores visitantes de esta escuela, María Capdevila y Jordi Solsona, han estado preparando a los alumnos en las diferentes pruebas durante todo el curso escolar. El examen, al que se presentaron un total de 14 alumnos, fue supervisado por las asesoras técnicas de la Agregaduría de Educación de Los Ángeles Coro Sánchez y Teresa Pedraz, que también aplicaron las pruebas orales.

Las ISA Toll Middle School y Laguna Hills High School son las únicas escuelas de California que se presentaron al DELE escolar. Se da la circunstancia de que mientras que es la primera convocatoria para Toll Middle School, Laguna Hills High School ya lleva una larga trayectoria de alumnos que se presentan al examen DELE.

Ambas son escuelas de conocido prestigio, habiendo sido Toll Middle School merecedora de un Premio Golden Ribbon Award de este año como escuela más sobresaliente e innovadora en California. El distrito escolar de Glendale apuesta por la enseñanza del español con sus tres ISA que pertenecen asimismo al programa FLAG (Foreign Language Academies of Glendale).



## Congreso NABE 2015 (National Association for Bilingual Education) en Las Vegas

### Alberto García Salinero, ATD en Washington, DC.



Este año el Congreso de NABE 2015 (National Association for Bilingual Education) se celebró en la ciudad de Las Vegas en el estado de Nevada.

Durante tres días, del 5 al 7 de marzo de 2015, la Consejería de Educación de EE.UU. participó en el mismo a través de un stand y de varias ponencias relacionadas con la Cultura y los Recursos didácticos para profesores de español.



Como representantes de la Consejería de Educación estuvieron la Consejera de Educación, María José Fabre González, la Agregada de Los Ángeles, María Pedrosa y el Asesor técnico, Alberto García.

Las personas que pasaron por el stand mostraron mucho interés por diferentes programas, entre los que cabe destacar, Auxiliares de conversación norteamericanos, Cursos de verano y Profesores visitantes. Se contó también con la presencia de varios profesores visitantes de Nevada y Texas, los cuales explicaron su experiencia en el programa, siendo muy positiva en todos los casos.

Durante la comida llamada "Award Luncheon" la Consejera de Educación entregó la beca de Cursos de Verano para pasar tres semanas en España en una universidad de gran prestigio haciendo un curso de metodología para profesores de español.

El próximo año el Congreso de NABE 2016 se celebrará en la ciudad de Chicago durante el mes de noviembre.

## Proceso de selección de profesores visitantes en Madrid

### Alberto García Salinero, ATD en Washington, DC.

Como todos los años la convocatoria de profesores visitantes en EE.UU. y Canadá ha tenido un gran seguimiento por parte de los maestros y profesores españoles que quieren vivir esta experiencia. Este año se han presentado un total de 5.345 solicitudes, de las cuales 3.532 fueron admitidas, de ellas un total de 2.070 candidatos fueron convocados a las entrevistas en Madrid. Actualmente ya se les ha ofrecido contrato a 461 de los mismos, y 466 se encuentran en lista de espera, y con posibilidades de obtener un contrato.

Con respecto a los estados, decir que han participado



un total de 29, de Estados Unidos y la provincia de Alberta en Canadá; representantes de 23 de ellos acudieron a Madrid para realizar entrevistas, el resto realizó entrevistas a través de Skype.

utilizando la lengua inglesa y eso hacía que en muchos momentos los nervios apareciesen.

En la sala de reuniones los candidatos esperaban para que sus compañeros les comentasen sobre el tipo de entrevista que habían realizado, qué se les había preguntado, cómo habían contestado, y todo aquello que les pudiese hacer ver a lo que se iban a enfrentar. La mayoría de ellos decían que los entrevistadores eran encantadores y que se habían sentido muy bien, ya que los nervios habían desaparecido al conocer a la persona que tenían enfrente.



Durante las dos semanas que ha durado el proceso en Madrid, desde el día 20 de abril hasta el 1 de mayo, el hotel Confortel Suites se convirtió en el lugar por donde entrevistadores y entrevistados se conocieron por primera vez. Un proceso en el cual los candidatos tuvieron que hablar de sus cualidades como docentes



Los entrevistadores comentaron, en más de una ocasión, la calidad de los candidatos y el entusiasmo que demostraban en sus entrevistas. El profesorado español que trabaja en EE.UU. y Canadá cuenta con el reconocimiento de ambos gremios educativos y de la sociedad de ambos países.

## Visita a ISA Collinswood Elementary en Charlotte, Carolina Del Norte

### Félix Gaspar Koch, ATD en Tallahassee, Florida

El 3 de diciembre por la mañana visitamos la escuela *Collinswood Elementary* situada en Charlotte, Carolina del Norte. Fuimos amablemente recibidos por la directora del centro D<sup>a</sup> Nicolette Grant y por Martha Durán, directora del programa ISA.

La escuela tiene implantado un programa de "Dual Language" inglés-español hasta el octavo grado. El porcentaje de tiempo de instrucción en español varía del 85 al 50 %, dependiendo de los grados. *Collinswood* es escuela "Magnet" y atrae a población escolar radicada en casi toda el área de Charlotte.



El personal de *Collinswood Language Academy*

Hubo una primera entrevista con Nicolette Grant, directora de la escuela y con Martha Durán, coordinadora del programa ISA.

El profesorado aplica métodos de enseñanza ampliamente basados en las Tecnologías de la Información y la Comunicación, especialmente las pizarras digitales.

El personal del programa de "Dual Language" está especialmente interesado en la aportación de la Consejería de educación en aspectos como la presentación de recursos didácticos en línea que pueda aportar nuestra Consejería.

También expresaron su interés sobre pruebas estandarizadas de competencia en español, sobre todo en lo referido a la evaluación de la expresión oral y la comprensión auditiva en nuestra lengua.

Después tuvimos la oportunidad de participar en la clase en una de las aulas donde la profesora visitante Cristina Castillo Artuch impartía Ciencias Sociales en español a alumnos de cuarto grado.

Las actividades propuestas versaban sobre el tema de "los diferentes tipos de hábitat humano" y resultaron muy amenas.

Fue sin duda una visita provechosa, en la que fuimos orgullosos testigos directos del buen desempeño de una docente española y de la excelencia de la ISA *Collinswood* en su gestión y proyección social en general y en su manera de implantar el programa de "Dual Language" en particular.

## Ciclo de Cine en Español en el CER de FIU (Miami)

### Felipe Neri Pieras Guasp, ATD en Miami, Florida

Durante el semestre de primavera del año 2015, el Centro Español de Recursos ubicado en el edificio Green Library, en la Universidad Internacional de la Florida (Florida International University), en Miami, organizó en colaboración con el Club de Español (Spanish Club) de la misma universidad, un ciclo de cine en español que consistió en la proyección de cuatro películas de origen hispano que abarcaban diferentes temáticas y géneros.

Los objetivos de este ciclo han sido captar la atención del sector de alumnos de FIU matriculados en clases de lengua española, despertar el interés por la filmografía española entre los asistentes, y mostrar parte de la idiosincrasia de nuestro país con el propósito de difundir las diferentes costumbres y tradiciones culturales que conviven en su seno.

Una de las características de este ciclo ha sido la variedad de géneros que se han presentado, como la comedia, el drama y el género fantástico, con el fin de dar a conocer diferentes facetas de la cinematografía española.



El ciclo comenzó su andadura el 29 de enero de 2015 y las siguientes proyecciones tuvieron lugar los días 24 de febrero, 25 de marzo y 7 de abril.

La respuesta del público estudiantil ha sido superior a la esperada, por lo que el CER espera poner en marcha una nueva edición para el próximo curso 2015-2016.

En el marco de las actividades culturales organizadas por el CER dirigidas al alumnado de FIU, también se ofrecieron dos presentaciones culturales que tuvieron por objeto la gastronomía española y las festividades de España, respectivamente.

Ambos actos contaron con la afluencia de estudiantes de español interesados en nuestra cultura e idioma.

# Celebración del Festival Internacional en la Universidad IUPUI de Indianápolis

## Carlos Berrozpe Peralta, ATD en Indianápolis, Indiana

El pasado 18 de febrero se celebró en la Universidad IUPUI de Indianápolis el 12º Festival Internacional Anual. Alumnos, profesores y personal de la Universidad participaron en una jornada con ambiente festivo que se va consolidando año a año.

En él participan desde los numerosos clubes internacionales de la Universidad, hasta las oficinas de representación de numerosas naciones en Indiana.

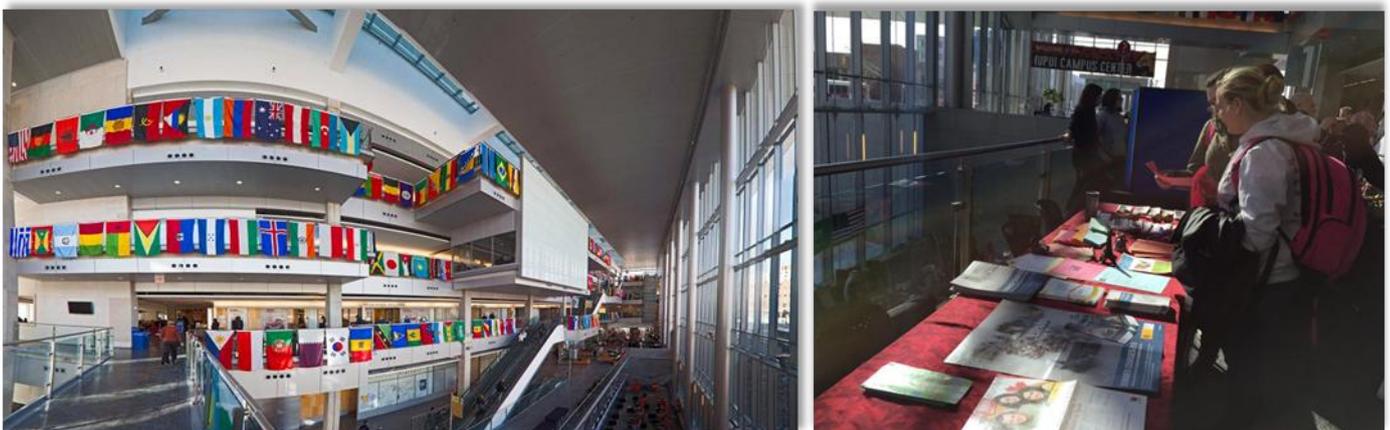
Entre otras actividades, el Festival Internacional contó con una variada muestra gastronómica de distintos países, desde Turquía hasta Puerto Rico, pasando por China, Costa de Marfil o India.

También tuvo lugar una muestra de moda internacional, con la destacada presencia de las estudiantes chinas e iraníes, que dieron una importante nota de color a la jornada. Siguiendo con los aspectos culturales, la música tuvo también un protagonismo merecido, con actuaciones variadas en un escenario montado para la ocasión. #Globaljags@IClub\_IUPUI

Con una orientación más académica y profesional, no faltaron las mesas con información para los estudiantes sobre las posibilidades de continuar o combinar sus estudios en Universidades extranjeras. @IUPUIglobal@IUPUIabroad

La Consejería de Educación, a través de su oficina en Indianápolis, estuvo presente en el Festival de este año con un stand que ofreció información sobre los distintos programas del Ministerio de Educación en EE.UU.

Los cursos de verano en universidades españolas y el programa de auxiliares de conversación en centros educativos españoles despertaron el mayor interés entre los visitantes de nuestra exposición.



## Un canario en Luisiana

### Amparo Calvo Muñoz, ATD en Baton Rouge, Luisiana

Hace casi dos siglos y medio llegaron los primeros Isleños, reclutados por la Corona española en las Islas Canarias para poblar y defender la actual parroquia de San Bernardo, entonces Provincia de Luisiana. Fueron alrededor de 2.000 colonos, en muchos casos familias enteras, que trajeron consigo sus tradiciones y su lengua. Con el paso del tiempo se prohibió su lengua y gran parte de su cultura se veló por influencia francesa y anglosajona. Hoy en día sus descendientes gustan denominarse "Isleños" y son grandes apasionados de la genealogía y de las tradiciones canarias.

Cada año, este año en su trigésimo novena edición, **Los Isleños Heritage and Cultural Society** organiza la fiesta de los isleños, una celebración muy popular en Luisiana, con actuaciones musicales, comida tradicional canaria y española. Su ex presidente y actual presidente de "El museo de los Isleños" en la parroquia de San Bernardo, Bill Hyland, deseaba poder contar con un docente que trasladara a los vecinos y alumnos de la localidad la historia y cultura canarias. Su deseo se hizo realidad a finales de 2013 con la llegada a Chalmette, St. Bernard, Luisiana de Alejandro Escarabajal Morales, maestro de primaria en La Laguna, Tenerife que durante 3 meses tuvo la gran fortuna de compartir con gran orgullo sus conocimientos sobre los canarios con los vecinos de la localidad y colaborar con la profesora de español Nancy Jackson en Chalmette High School como asistente de lengua y cultura españolas. Alejandro ha querido contarnos sus experiencias a través de nuestro boletín de noticias.



*A principios del mes de noviembre de 2013 tuve el propósito de visitar Nueva Orleans en el Estado de Luisiana y conocer de cerca la cultura y la historia de "Los Isleños" gracias a mi mentor, Ulises Martín Hernández, profesor titular del Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales de la Facultad de Educación en la ULL. El viaje lo estuvimos preparando el verano anterior y tenía una ligera idea de lo que me podría encontrar, pues el profesor Martín me había facilitado mucha información y documentos sobre los canarios y sus descendientes en Luisiana.*

*Durante el Siglo XVIII un numeroso grupo de canarios, sobre los dos mil, salieron principalmente del Puerto de Santa Cruz de Tenerife y arribaron a Nueva Orleans buscando una nueva vida y nuevas oportunidades. Era gente humilde y se establecieron en "Concepción" más tarde llamado San Bernardo y después de unos años en otras localizaciones como en la llamada Isla de Orleans, conocida por el periodo de dominio francés con el nombre de "Delacroix Island". El Gobernador Bernardo de Gálvez (hijo de Matías de Gálvez, Administrador de La Aduana en Canarias y más tarde Capitán General del Reino de Guatemala), hizo una gran labor por establecer ciudadanos españoles en este territorio por posibles conflictos contra los ingleses, tal es así que muchos canarios lucharon en la Guerra de la Independencia de Estados Unidos.*

*A lo largo de estos 3 meses conocí gente encantadora, muy hospitalaria y amigable. Muchos de ellos son descendientes de canarios que tienen bien estudiado su linaje y es todo un orgullo para ellos su descendencia canaria. En ciertos casos como el de mi gran amigo "Wimpy" mantiene una fonética realmente curiosa. Nada más compartir las primeras palabras con él, tuve la sensación de que estaba hablando con un auténtico canario de pueblo. Su castellano con acento canario es extraordinario y más*

*si cabe cuando escuchas palabras tan familiares como “quemar como candelas” – “vamos pa’riba vamos pa’bajo” – “bulto” – “peje” – “colorado” – “capota” y es que todavía ciertas personas conservan ese castellano antiguo, ese castellano del que muchas palabras se han perdido, pero que siguen vivas en Los Isleños de Luisiana. Pero no solo el lenguaje, los mayores del lugar comentan ciertos rituales que hacían sus padres o abuelos, como quitar el sol de la cabeza con una toalla y una botella de agua encima de la cabeza o curar la fiebre (calentura) sumergiendo los pies en agua y limón.*

*Hoy en día ni hijos ni nietos son hablantes del castellano y las tradiciones se van perdiendo lamentablemente. Los miembros de “Los Isleños Society” siguen trabajando para que la cultura y la tradición del modo de vida de Los Isleños que un día se asentaron en estas tierras americanas, no se queden en el olvido y se mantengan en la memoria de las nuevas generaciones transmitiendo la historia y la cultura de un pueblo forjado por canarios.*

Alejandro Escarabajal que aspiró el curso pasado a convertirse en profesor visitante en Luisiana sin éxito, ha conseguido ser seleccionado para trabajar en Luisiana para el próximo curso académico 2015-2016 en la parroquia de Orleans. Su objetivo, además de enseñar español, es seguir colaborando con la parroquia de San Bernardo y El museo de Los Isleños con aún más entusiasmo que el que ha podido transmitir en este boletín durante aquella corta estancia de tres meses en Luisiana. Desde aquí le animamos a que siga con ese entusiasmo y tesón que le llevaron a ser elegido para participar en esta experiencia cultural de la que ahora guarda tan gratos recuerdos.

## **Lectura en directo del Quijote desde Boston: A Don Quijote le da voz un alumno de la ISA de Walsch**

### **Eva María Martín González, ATD en Boston, Massachusetts**

El viernes 24 de abril de 2015 se produjo la lectura en directo del Quijote desde el Consulado General de España en Boston. Uno de los lectores que leyó, mediante la conexión telefónica que se hizo desde el Círculo de Bellas Artes de Madrid, fue Miguel Aguilar, alumno de la International Spanish Academy de Wasch Middle, en Framingham, Massachusetts.

La Asesoría de Educación de los Estados Unidos en Boston ha venido organizando este evento en el Consulado General durante los últimos dos años, y espera continuar haciéndolo en un futuro. Gracias al Cónsul General, D. Julio Núñez Montesinos, y a todo el personal del consulado por el apoyo recibido en la realización del evento.



## Entrevista a Catherin Curtiss, estudiante de Our Lady of Guadalupe en Dubuque, Iowa

### Clara Gómez Jimeno, ATD en Lincoln, Nebraska

Una de las experiencias más gratificantes que un asesor de educación puede tener es hablar con los estudiantes de los profesores visitantes que están trabajando. La primavera pasada en la visita a la escuela elemental Our Lady of Guadalupe en Dubuque, Iowa, tuve tiempo de poder hablar con la estudiante del último año de dicha escuela, Catherin Curtiss. Catherin lleva estudiando en el programa de inmersión dual del distrito desde que comenzó en Our Lady. Fruto de la conversación que mantuvimos, es esta entrevista:

**• ¿Desde cuándo llevas estudiando español?, ¿te acuerdas de cómo fueron tus primeros días en una clase donde se usaba español para aprender?**

Estudio español desde hace 8 -9 años, desde *pre-school*, con cuatro años. Recuerdo aprender la diferencia entre arriba y abajo. Estábamos sentados en la alfombra y la profesora, sentada en una silla más alta que nosotros, nos estaba leyendo un libro grande, en el cual mostraba arriba y debajo de un dibujo de un puente que había en el libro. Después fue más fácil aprender español en *Kinder*, primero y en los otros grados.

**• ¿Crees que cuando hablas español y cuando hablas inglés, eres una persona diferente o eres la misma? ¿Qué es lo que más te gusta de hablar español?**

No pongo mucha atención a esto, pienso que soy la misma persona. Lo que más me gusta es la habilidad de hablar dos lenguajes, poder oír a una persona en una tienda y entenderla. Y poder hablar inglés también.

**• Nos ha contado tu profesor, el Sr. José González García, que estás escribiendo un libro muy interesante, si no tienes inconveniente ¿podrías contarnos algo de la historia sobre la que estás escribiendo?**

Tuve la idea del libro la noche de año nuevo, cuando mi padre hacía un fuego y mi hermano le preguntó cómo hacer un fuego, y yo también.

Mi libro trata de una chica que se llama María, en España, en un tiempo "más viejo", anterior y de su relación con un leñador con una personalidad misteriosa. Ella vive en una mansión, en la que trabaja y va al bosque un día y así es como se conocen y establecen una relación. Pensé en nombres diferentes como Pilar, pero no era perfecto para el personaje; también pensé Trucha, como el pescado. Al final fue María, porque tiene una buena personalidad, pero lo cuento en el libro.

**• Si fueras una profesora de español, ¿cómo organizarías tu clase?, ¿qué crees que sería lo más importante para ser un profesor de escritura y lectura en español con éxito y para que los alumnos hablasen y escribiesen español perfectamente?, ¿y un estudiante?**

Un buen profesor tiene que saber lo que les gusta a los estudiantes, porque si un libro es muy largo, o tiene mucha información, puede ser aburrido y no nos gusta si no tiene historias. Lo mismo con los tests. Por lo menos a mí no me gusta si no hay historias. Y un estudiante tiene que poner atención y estudiar para las pruebas.

Our Lady of Guadalupe Elementary School es una de las escuelas recipientes del Premio al Colegio del Año 2014 en la modalidad de primaria, por la gran calidad de su programa y su importancia en la comunidad. Este colegio tiene desde hace varios años en su claustro, a varios profesores visitantes.

## Estudiantes de las ISA de Omaha Public Schools ganan premios de escritura en Nebraska

### Clara Gómez Jimeno, ATD en Lincoln, Nebraska

El pasado 6 de mayo se entregaron los premios del concurso de escritura creativa que anualmente organiza la Universidad de Nebraska en Omaha, y en el cual colabora la Consejería, a través del Centro de Recursos de Lincoln.

Este concurso tiene como objetivo reconocer la creatividad y las habilidades literarias en español de estudiantes de *high school* en tres categorías (poemas, cuentos cortos y comics) por un lado y en las categorías de español como lengua extranjera, estudiantes bilingües y de herencia por cada grado, por otro.

La popularidad de este concurso, único en Nebraska, le ha llevado a su sexta edición y a recordar la importancia que el español paulatinamente va ganando en este estado del medio oeste, donde el 10 por ciento de la población es de origen hispano y donde el interés por aprender español va creciendo.

Entre los estudiantes premiados hay que destacar los alumnos de Omaha Public Schools, que además coincide en que sus profesores son profesores visitantes.

Por ejemplo el primer premio en la categoría grados 9-10, estudiantes de herencia en cuentos cortos lo ganó Catalina Barajas, estudiante de la ISA Omaha South High Magnet School con el cuento "La aventura extraterrestre" inspirado en el cuadro "Front voer-Aliens" expuesto en el Museo de Arte Joslyn en Omaha.

Esta ISA es el único instituto donde hay un programa de inmersión dual en Nebraska.

También fueron premiados en la categoría de estudiantes de *high school* los alumnos: Iván Larios con un cuento corto sobre aventuras y Jesús Mancinas con una poesía, ambos de la escuela Northwest High School, del mismo distrito.

Los profesores visitantes son Alberto Hidalgo en Omaha South Magnet y Patricia Corral en Northwest High.

Asimismo hay que destacar que todos los premios de poesía, incluido la mención de honor fueron concedidos a estudiantes de la ISA R. Marrs Middle Magnet Center y en la categoría de historietas, grados 5-6 fueron premios ganados por estudiantes de la ISA Crestridge Magnet Center.



## Abril de certámenes en el Centro Español de Recursos de Albuquerque

### Antonio Caballero Javierre, ATD en Alburquerque, Nuevo Méjico

Como viene siendo habitual desde hace años, el Centro Español de Recursos de Albuquerque (CER) promueve y participa en la celebración, durante el mes de abril, de diversos certámenes escolares de promoción de la lengua española y de la cultura hispana en Nuevo Méjico, en colaboración con distintas instituciones educativas y culturales españolas y estadounidenses de la ciudad de Albuquerque.

### Concurso estatal de deletreo

El pasado 11 de abril se celebró en el auditorio *Bank of America* del *National Hispanic Cultural Center*, complejo cultural en el que se ubica el CER, el Concurso estatal de deletreo en Español organizado por el *New Mexico Association of Bilingual Education* (NMABE) y que contó con la colaboración del CER, el Consulado de Méjico en Albuquerque y la Editorial Santillana.

En dicho concurso participaron los principales distritos escolares en niveles de primaria y secundaria del estado, resultando ganador Alexis Gutiérrez, estudiante de séptimo grado de Hagerman Middle School, en el sudeste del estado, cuya maestra de español es la profesora visitante María Teresa Garrido.



Hay que decir que los concursos de deletreo en español constituyen un evento muy extendido en los centros escolares de Nuevo Méjico y en el que el CER ha tenido desde siempre una presencia activa. Y no solo eso, el certamen nacional de deletreo lleva ya varios años celebrándose en Albuquerque, teniendo lugar su próxima edición el próximo mes de julio en el *National Hispanic Cultural Center*.

### “Poesía eres tú” y “Cuentistas”

Igualmente, y con motivo de la celebración del Día del libro, el 23 de abril tuvo lugar en *Bank of America Theater*, con la colaboración de la Universidad de Nuevo Méjico (UNM) y el Instituto Cervantes de Albuquerque, la XIV edición del concurso escolar “*Poesía eres tú*”, así como la entrega de premios del XI concurso escolar de narración en español “*Cuentistas*”.



“*Poesía eres tú*” es una competición poética escolar mediante la cual alumnos de centros de enseñanza primaria ponen a prueba sus dotes de declamación de poemas ante un jurado formado por representantes del CER y de instituciones locales. Este evento concita el entusiasmo no sólo de estudiantes y profesores de los siete centros participantes, sino también de familiares y amigos que llenan a reborar el teatro *Bank of America*. Los premios se otorgaron a las mejores declamaciones de los alumnos de cada grado de primaria.

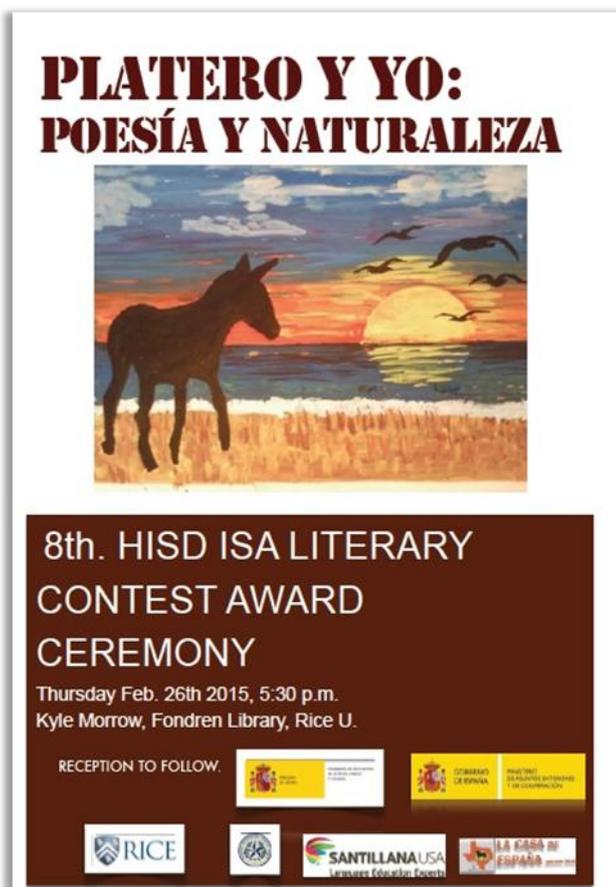
“*Cuentistas*” es un concurso escolar de relatos cortos destinados a alumnos de español de las etapas de *Middle* y *High School* que compiten en las categorías de alumnado hispanohablante o no hispanohablante. En la presente edición se presentaron un total de 240 trabajos de 18 escuelas del estado, resultando ganadora Karla Miranda, de Albuquerque *Talent Development Academy*, en la modalidad hispanohablante y Nicole Cordova en la de no hispanohablante. Cabe destacar que, con motivo del 450 aniversario de la fundación de la ciudad de San Agustín por los españoles en el estado de Florida, primer asentamiento europeo permanente en EE.UU, se estableció una categoría especial en la que resultó ganadora Liseth Alvidre, de Heights Middle School en Farmington.

## Nueva edición del Concurso de Redacción para alumnos de las International Spanish Academies en Houston

Elena Marco Fabre, ATD en Houston, Texas

Ya en su octavo año, este concurso organizado por la Oficina de Educación de Houston para alumnos de las ocho ISA de esta ciudad, se consolida como una de las actividades más valoradas por los centros con una participación cada vez mayor y de mejor calidad en los trabajos presentados.

Constituye un buen ejemplo de coordinación de las distintas acciones educativas de la Consejería de Educación desarrolladas en Houston.



ceremonia.

Tras la clausura del acto, la Casa de España en Houston obsequió a los ganadores, familias y público en general con una recepción.

En esta ocasión con motivo de la celebración del centenario de la publicación de “Platero y yo” se planteó un cambio en el género literario de las composiciones.

Se propuso a los alumnos que, siguiendo el espíritu de la obra de Juan Ramón Jiménez, compusieran poemas relacionados con la naturaleza.

La entrega de premios tuvo lugar el pasado 26 de febrero en la Universidad de Rice y contó con la presencia del nuevo Cónsul General en Houston, Sr. Enric Panés, que conjuntamente con la representante del distrito escolar de Houston, Sra. Evelyn Castro, hizo entrega de los diplomas a los alumnos ganadores.

La editorial Santillana USA volvió a patrocinar los lotes de libros y material escolar de los premios. Una novedad en el desarrollo del acto en la presente edición fue la colaboración de los profesores visitantes Juan Luis Alonso y Nuria Ceballos que representaron un cuento musicado y tocaron composiciones celtas.

Varios auxiliares de conversación que participan en el programa en las ISA también estuvieron presentes colaborando en la organización de la

## Talleres de Formación para el profesorado de los Estados de Washington y Oregón

### Ana Isabel García de Jalón, ATD en Seattle, Washington

El pasado 9 de mayo, el Centro de Estudios Españoles de Seattle y la Universidad de Washington organizaron el último taller de formación del profesorado del curso 2014/2015.

Ambos organismos están reconocidos por la Oficina de Educación del Estado de Washington (OSPI) para otorgar créditos de formación con reconocimiento oficial en el estado.

Tras los cursos, presentados por las profesoras de la Universidad de Washington Sabrina Spannagel, Christina Zubelli e Inma Raneda, sobre “El aula invertida” y “El enfoque léxico”, Luis Bartolomé compartió las herramientas de trabajo que ha utilizado este año en el instituto de Sammamish para la enseñanza de español como lengua extranjera.



Su taller sobre la metodología de Español como Lengua Extranjera (ELE) y la utilización de obras de teatro en el aula, atrajo a un gran número de maestros y maestras de los estados de Washington y Oregón.

Todos los talleres, que gozan de gran prestigio y larga tradición entre la comunidad educativa, han contado con un gran número de participantes y se han caracterizado por la formación de sus ponentes, el entusiasmo de los profesores y las excelentes evaluaciones obtenidas.

El próximo curso académico, la Consejería de Educación de EE.UU y Canadá continuará ofreciendo formación de calidad para todos los interesados en la lengua y cultura españolas.

## Ceremonia de entrega de premios del concurso “Escribo en español”

### Ana Isabel García de Jalón, ATD en Seattle, Washington

El pasado 16 de mayo se celebró en un marco incomparable, la Universidad de Washington, la esperada ceremonia de entrega de premios del tradicional concurso “Escribo en Español”, dirigida por la Asesora de Educación y Directora del Centro de Recursos de Seattle Ana Isabel García de Jalón.

Su decimoséptima edición atrajo a casi cuatrocientos participantes en sus diversas modalidades de dibujo (para los estudiantes de los grados 1-8), fotografía, poesía y narrativa (para los alumnos de los institutos de secundaria).

En estas dos últimas modalidades se establecieron dos categorías diferentes para nativos de lengua española y para hablantes de otras lenguas. El tema de este año fue: “El mundo que quiero ver”, inspirado en la celebración del año de la luz en el presente 2015.

El jurado, compuesto por un nutrido grupo de profesores de español, españoles y mejicanos, de diversos niveles educativos, quedó sorprendido por la calidad de los trabajos presentados.

A la ceremonia, subvencionada por OSPI (*Office of Superintendent of Public Instruction*) y por la Universidad de Washington, acudieron representantes de dichas organizaciones: Paris Granville y la doctora Ana Gómez Bravo, así como los miembros del jurado y la totalidad de los treinta ganadores, que vinieron acompañados de sus familiares y maestros.

Cada uno de los premiados recibió un obsequio y un diploma reconociendo su mérito, de manos de las autoridades de OSPI y de la Universidad de Washington.

Su ilusión, entusiasmo y orgullo al recoger los diplomas y premios por su excelente trabajo dan por bien empleada la ardua tarea desarrollada para la preparación y continuidad de este certamen.





CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN